

Ibanez

www.ibanez.com

TONE-LOK

EFFECTS PEDALS

DE7 DELAY/ECHO

取扱説明書/Owner's manual/Bedienungsanleitung
Mode d'emploi/Manual del propietario/Usò e manutenzione

- DE7は最大遅延時間2.6秒の高音質なデジタル・ディレイ・サウンドとローファイな古いエコー・マシンのサウンドと機能を1台に凝縮したものです。
- The DE7 gives you the best of both worlds: either a high-tech delay or a vintage sounding echo, with the simple flick of a switch. With over 2 seconds of Delay Time, Repeat and Level knobs for precise control and stereo outputs, you will be adding new dimensions to your sound in no time.
- Der DE7 fordert keine schweren Entscheidungen im Stil von "entweder High-tech Delay oder Oldtimer-Echo", denn man erhält durch einfaches Umschalten beides! Mit über 2 Sekunden Verzögerung, Time-, Repeat- und Level-Regler für präzises Einstellen plus Stereoausgänge können Sie Ihrem Sound in Nullkommanichts eine völlig neue Dimensionen verleihen.
- Le DE7 vous donne le meilleur de deux mondes : soit un retard high-tech, soit un écho qui sonne comme un millésime, sur simple action d'un commutateur. Avec un retard de plus de 2 secondes, des boutons Time, Repeat et Level pour la précision de commande et des sorties stéréo, vous allez pouvoir ajouter de nouvelles dimensions à votre son, et ce en un rien de temps.
- El DE7 le ofrece lo mejor de ambos mundos: tanto en retardo de alta tecnología o un eco de sonido añejo, con el sencillo control de un interruptor. Con más de 2 segundos de retardo, mandos de tiempo, repetición y nivel para un preciso control y salida estéreo, podrá añadir nuevas dimensiones a su sonido a demanda.
- Il DE7 fornisce il meglio di due mondi: un ritardo ad alta tecnologia o un eco dal suono d'epoca, alla semplice commutazione di un'interruttore. Con oltre 2 secondi di ritardo, comando di tempo, ripetizione e livello per un controllo preciso e uscite stereo, presto potrete scoprire nuove dimensioni per il vostro suono.

1. 主な規格/SPECIFICATIONS/TECHNISCHE DATEN/FICHE TECHNIQUE/ESPECIFICACIONES/CARATTERISTICHE TECNICHE

ディレイタイム 30ms ~ 2.6s
電源 9V 電池(S-006P)又は AC アダプター AC119
消費電流 最大 78mA
寸法 125(D) x 75(W) x 53(H)
重量 460g(電池を含む)

Delay time 30ms to 2.6s
Power supply 9V battery (S-006P) or AC109, AC309, AC509
Current consumption .. 78mA maximum
Dimensions 125(D) x 75(W) x 53(H)
Weight 460g (with battery)

This equipment fully conforms to the protection requirements of the following EC Council Directives.
89/336/EEC : ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

2. 注意事項/CAUTION/HINWEISE/PRECAUTION/PRECAUCIONES/PRECAUZIONI

機器を安全にご使用いただくため、ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。そのあとは大切に保管し、必要になったときにお読みください。

安全上のご注意

機器を正しくご使用いただくために、必ずお守りいただくことを次のように区分して説明しています。表示内容を無視して誤った使い方をしたときに生じる危害や損害の程度を次の表示で区分して説明しています。

この表示の欄は、「人が死亡または重傷などを負う可能性が想定される」内容を示しています。

この表示の欄は、「傷害を負う可能性または物的損害が発生する可能性が想定される」内容を示しています。

お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分して説明しています。

..... これらの絵表示は、必ず実行していただく「強制」の内容を示しています。

..... これらの絵表示は、してはいけない「禁止」の内容を示しています。

..... この絵表示は、気をつけていただきたい「注意喚起」の内容を示しています。

警告

- ケースを絶対に開けないでください。
・機器の裏ぶたやカバーを開けたり、改造しないでください。
- 異常のときは機器の使用を中止してください。
・煙が出たり、変な臭いや音がある場合、機器の使用を中止してください。
・直ちにコンセントから AC アダプターを抜いてください。
- 放熱にご注意
・AC アダプターを布や布団等で覆ったり、つつんだりしないでください。
・熱がこもり、ケースの変形や火災の危険があります。]

注意

- 指定以外の AC アダプターを使わない
・必ず指定の AC100 ボルト用の AC アダプターをご使用ください。
《指定以外の AC アダプターを使用すると火災、感電の原因になることがあります。》
- 電源プラグの抜き差しは正しく
・濡れた手で AC アダプターを抜き差ししないでください。《感電の危険があります。》
・コンセントから抜くときは、必ず AC アダプター本体を持って抜いてください。
《コードの部分をつ引っ張ると、コードが傷つき、火災や感電の原因になることがあります。》
- 水、湿気、ほこり、高温は禁物
・風呂場や屋外など水のかかる所、湿度が高いところ、ほこりの多い所、温度の高い所では保管や使用をしないでください。《火災や感電の原因になることがあります。》
- 長期間使用しないときは
・長期間機器を使用しないときは、安全のため、必ず AC アダプターをコンセントから抜いてください。《火災の原因になることがあります。》
- 音量調節は適度に
・大音量で長時間の使用はしないでください。
《聴覚などの原因になることがあります。》

- ・インプットジャックにプラグを差し込むと電源がオンになります。電池を長持ちさせるため、使用しない時はインプット・ジャックからプラグを抜いておいてください。
- ・LED が暗くなってきたら、サウンド・クオリティーが著しく低下します。早めに電池を交換してください。
- ・電池の液漏れ防止のため、長時間使用しない時は、電池を取り外して保管してください。
- ・AC アダプターを使用する時は、故障を防止するために専用の IBANEZ AC119 をご使用ください。* この製品は電池の消耗が早いので Ibanez AC アダプターの使用をおすすめします。

- The power supply will be switched on when the plug is inserted into the input (IN) jack. Remove the plug from the input (IN) jack when not using the unit to prolong the battery life.
- When the LED indicator dims, the sound quality will drop remarkably. Replace the battery immediately.
- When not using the unit for a long time, remove the battery to avoid damage from battery leakage.
- When using an AC adapter, use only the IBANEZ AC109, AC309 or AC509 adapter to prevent damage.
- Don't remove the screws on the bottom. * Since this product consumes batteries quickly, use the Ibanez AC adapter.

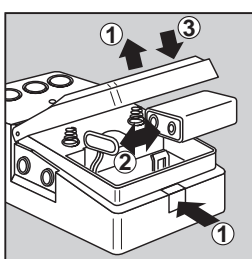
- Die Stromversorgung wird eingeschaltet, wenn der Stecker in die Eingangsbuchse (IN) gesteckt wird. Den Stecker von der Eingangsbuchse abziehen, wenn die Einheit nicht verwendet wird, um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern.
- Wenn die LED-Anzeige schwächer wird, verschlechtert sich die Klangqualität. In diesem Fall die Batterie möglichst sofort erneuern.
- Wenn Sie die Einheit für längere Zeit nicht verwenden, die Batterie entfernen, um mögliche Beschädigung durch ein Auslaufen der Batterie zu vermeiden.
- Wenn Sie ein Netzgerät verwenden möchten, nur das Netzgerät IBANEZ AC109, AC309 oder AC509 verwenden, um eventuelle Beschädigungen zu vermeiden.
- Die Schrauben an der Unterseite nicht entfernen. * Mit diesem Erzeugnis werden die Batterien schnell erschöpft, weshalb Verwendung des Ibanez-Netzgerätes empfohlen wird.

- L'appareil sera mis sous tension au branchement de la fiche dans le jack d'entrée (IN). Pour prolonger la durée de vie de la pile, retirer la fiche du jack d'entrée lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Si la luminosité de la diode faiblit, la qualité du son diminue sensiblement. Remplacer la pile immédiatement.
- Si l'appareil doit rester inutilisé pendant une longue durée, retirer la pile afin d'éviter tout dommage dû à une fuite éventuelle de la pile.
- Lors de l'utilisation d'un adaptateur CA, utiliser uniquement les adaptateurs IBANEZ AC109, AC309 ou AC509 pour éviter tout dommage.
- Ne pas retirer la vis au bas de la pédale. * Avec ce produit, les batteries s'épuisent rapidement, aussi l'emploi d'un adaptateur AC Ibanez est-il recommandé.

- ◇ La alimentación eléctrica se conectará al insertar el enchufe en la toma de entrada (IN). Desenchufe la clavija de la toma de entrada cuando no se esté utilizando el aparato, para que la pila dure más tiempo.
- ◇ Cuando el indicador LED empieza a verse tenue, la calidad del sonido también se deteriorará rápidamente. Cambie inmediatamente la pila.
- ◇ Cuando no se va a utilizar la unidad durante mucho tiempo, quite la pila para evitar daños por fugas del electrolito.
- ◇ Cuando se utiliza un adaptador de corriente alterna, utilice exclusivamente los adaptadores IBANEZ AC109, AC309 o AC509 para evitar daños.
- ◇ No quite los tornillos de la parte inferior. * Con este producto, las pilas se acaban rápidamente y se recomienda utilizar el adaptador de CA Ibanez.

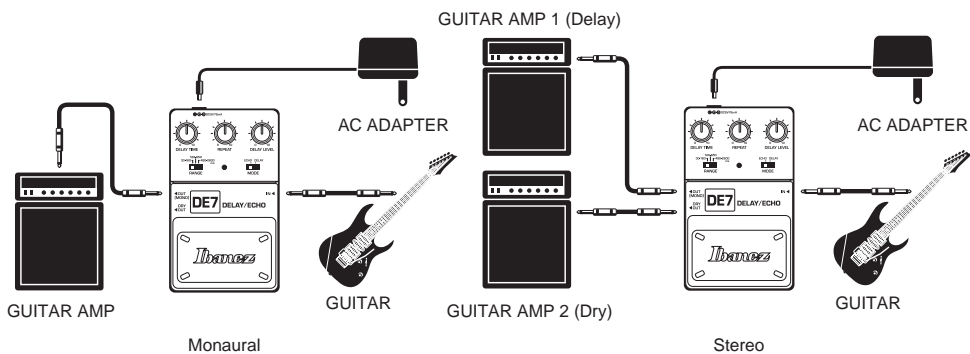
- ◆ L'alimentazione si attiva quando la spina viene inserita nella presa di ingresso (IN). Togliere la spina dalla presa di ingresso quando non si usa l'unità per prolungare la durata della pila.
- ◆ Quando l'indicatore a LED si affievolisce, la qualità sonora decade notevolmente. Sostituire immediatamente la pila.
- ◆ Quando non si usa l'unità per un lungo periodo, estrarre la pila per evitare danni dovuti a perdite di fluido della pila.
- ◆ Quando si usa un trasformatore CA, usare solo un trasformatore IBANEZ AC109, AC309 o AC509 per evitare danni.
- ◆ Non togliere le viti sul fondo. * Con questo prodotto, le pile si esauriscono velocemente, perciò si consiglia di usare l'adattatore CA Ibanez.

3. 電池交換/BATTERY REPLACEMENT/AUSWECHSELN DER BATTERIE/REPLACEMENT DE LA PILE/RECAMBIO DE LA PILA/SOSTITUZIONE DELLA PILA



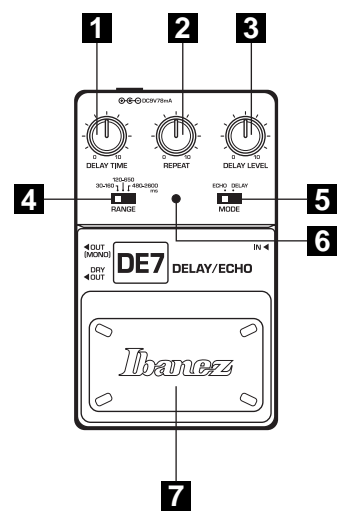
- ・ ① ボタンを押してペダルを開けます。② 電池スナップを外し、新しい電池と交換します。③ ペダルを閉めます。電池駆動時はインプットジャックが電源スイッチになります。プラグを差し込むと電源がオンになります。* この製品は電池の消耗が早いので Ibanez AC アダプターの使用をおすすめします。
- ① Press the button to open the pedal. ② Release the battery snap and replace the battery. ③ Close the pedal. The input jack is used as the power supply switch when running on batteries. The power supply will be switched on when the plug is inserted into the input jack. * Since this product consumes batteries quickly, use the Ibanez AC adapter.
- ① Drücken Sie die Taste, um das Pedal zu öffnen. ② Geben Sie die Batteriehalterung frei und wechseln Sie die Batterie aus. ③ Schließen Sie das Pedal. Bei Betrieb mit Batterien wird die Eingangsbuchse als Stromversorgungsschalter verwendet. Die Stromversorgung wird eingeschaltet, wenn der Stecker in die Eingangsbuchse gesteckt wird. * Mit diesem Erzeugnis werden die Batterien schnell erschöpft, weshalb Verwendung des Ibanez-Netzgerätes empfohlen wird.
- ① Appuyez sur le bouton pour ouvrir la pédale. ② Libérez la languette de la batterie et remplacez la batterie. ③ Refermez la pédale. La prise d'entrée sert de commutateur d'alimentation lors du fonctionnement sur batterie. L'appareil sera mis sous tension au branchement de la fiche dans la prise d'entrée. * Avec ce produit, les batteries s'épuisent rapidement, aussi l'emploi d'un adaptateur AC Ibanez est-il recommandé.
- ◇ ① Presione el botón para abrir el pedal. ② Suelte la pila como un resorte y cambie la pila. ③ Cierre el pedal. Se utiliza la toma de entrada como interruptor principal cuando se hace funcionar con las pilas. Se alimentará la electricidad cuando se inserte el enchufe en la toma de entrada. * Con este producto, las pilas se acaban rápidamente y se recomienda utilizar el adaptador de CA Ibanez.
- ◆ ① Premere il tasto per aprire il pedale. ② Rilasciare lo scatto della pila e sostituire la pila. ③ Chiudere il pedale. La presa di ingresso è usata come l'interruttore di alimentazione durante il funzionamento a pila. L'alimentazione si attiva quando la spina viene inserita nella presa di ingresso. * Con questo prodotto, le pile si esauriscono velocemente, perciò si consiglia di usare l'adattatore CA Ibanez.

4. 接続方法/CONNECTING DIAGRAM/ANSCHLUSS DIAGRAMM/DIAGRAMME DE CONNEXION/ESQUEMA DE CONEXIONES/SCHEMA DI COLLEGAMENTO



- ・アンプや耳にダメージを与えないため、接続する時はアンプの電源を切っておくかボリュームを最小にして行ってください。
- Either switch off the power supply or reduce the volume to the minimum level when making the connection to prevent damage to the amplifier and ears.
- Schalten Sie entweder die Stromversorgung aus oder verringern Sie die Lautstärke auf minimalen Pegel, wenn Sie die Verbindung herstellen, um Schädigung Ihres Gehörs und Beschädigung des Verstärkers zu verhüten.
- Mettez hors tension ou bien réduisez le volume au minimum lors de la connexion pour éviter tout dommage des oreilles et de l'amplificateur.
- ◇ Desconecte el interruptor principal o baje el volumen a su nivel mínimo cuando haga la conexión para no dañar ni el amplificador ni sus oídos.
- ◆ Disattiva l'alimentazione o ridurre il volume al livello minimo quando si effettua il collegamento, per evitare i danni all'amplificatore e alle orecchie.

5. 各部の名称と働き/DESCRIPTIONS/BESCHREIBUNG DER BEDIENTUNGSELEMENTE/DESCRIPTION/DESCRIPCIÓN/DESCRIZIONI



DELAY TIME

- ・ディレイタイムを調整します。右に回すほど時間が長くなります。
- This controls the delay time. Turning the control clockwise increases the time.
- Hiermit wird die gewünschte Verzögerungszeit des Sounds eingestellt. Drehen im Uhrzeigersinn bewirkt eine höhere Delay-Zeit.
- Cette commande permet de régler le temps de délai. Tourner la commande vers la droite pour allonger le temps de délai.
- ◇ Este mando controla el tiempo de retardo. Si se gira hacia la derecha se aumenta el tiempo.
- ◆ Controlla il tempo di delay, cioè del ritardo. Il tempo aumenta se questo controllo viene ruotato in senso orario.

2

REPEAT

- ・リピート回数を調整します。右に回すほど回数が多くなります。エコーモードのとき最大にするとリピートが永久に繰り返され、音が止まらなくなります。

- Adjusts the number of repeats. The more this is turned to the right, the more the number of repeats is increased. The tone will be repeated endlessly without stopping when this knob is turned completely to the right and the echo mode is set.
- Dient zum Einstellen der Anzahl an Wiederholungen. Je weiter der Regler nach rechts gedreht wird, umso höher die Anzahl an Wiederholungen. Durch Drehen des Reglers ganz nach rechts wird der Ton ohne Unterbrechung endlos wiederholt; hierdurch wird der Echomodus eingestellt.
- Règle le nombre de répétitions. Plus le bouton est tourné vers la droite, plus le nombre de répétitions augmente. Le son sera répété sans fin et sans arrêt si le bouton est tourné à fond vers la droite et que le mode écho est activé.
- ◇ Ajuste el número de repeticiones. Cuando gire este mando hacia la derecha, mayor será el número de repeticiones. Cuando gire este mando completamente hacia la derecha y ajuste el modo eco, el tono se repetirá indefinidamente sin parar.
- ◆ Regola il numero di ripetizioni. Più si gira verso destra, più viene aumentato il numero di ripetizioni. Il tono viene ripetuto all'infinito senza interrompersi quando questo comando viene girato completamente verso destra e il modo eco è impostato.

3

DELAY LEVEL

- ・ディレイ音の大きさを調整します。右に回すほど音量が大きくなります。
- Adjusts the volume of the delay tone. The more this is turned to the right, the higher the volume becomes.
- Stellt die Lautstärke des Verzögerungstons ein. Die Lautstärke nimmt mit zunehmender Rechtsdrehung zu.
- Ajuste le volume de la tonalité de retard. Plus le bouton est tourné vers la droite, plus le volume augmente.
- ◇ Ajusta el volumen del tono de retardo. Cuando se gira más a la derecha, más alto se vuelve el volumen.
- ◆ Regola il volume del tono di ritardo. Più si gira a destra, più aumenta il volume.

4

DELAY TIME RANGE

- ・ディレイタイムの範囲を切り換えます。
 - 30-160: 30ミリ秒～160ミリ秒。
 - 120-650: 120ミリ秒～650ミリ秒。
 - 480-2600: 480ミリ秒～2.6秒。
- Switches the delay time range.
 - 30-160: From 30 milliseconds to 160 milliseconds
 - 120-650: From 120 milliseconds to 650 milliseconds
 - 480-2600: From 480 milliseconds to 2.6 seconds
- Schaltet den Verzögerungszeitbereich um.
 - 30-160: Von 30 bis 160 Millisekunden
 - 120-650: Von 120 bis 650 Millisekunden
 - 480-2600: Von 480 Millisekunden bis 2,6 Sekunden
- Commute la plage de retard.
 - 30-160: de 30 à 160 millisecondes
 - 120-650: de 120 à 650 millisecondes
 - 480-2600: de 480 millisecondes à 2,6 secondes
- ◇ Cambia la gama de tiempo de retardo
 - 30-160: De 30 milisegundos a 160 milisegundos
 - 120-650: De 120 milisegundos a 650 milisegundos
 - 480-2600: De 480 milisegundos a 2,6 segundos
- ◆ Cambia la gamma del tempo di ritardo.
 - 30-160: Da 30 a 160 millesimi di secondo
 - 120-650: Da 120 a 650 millesimi di secondo
 - 480-2600: Da 480 millisecondi a 2,6 secondi

- ◇ Cambia la calidad del tono de retardo.
 - ECHO: Eco de baja fidelidad de estilo antiguo
 - DELAY: Retardo digital de alta fidelidad
- ◆ Cambia la qualità del tono di ritardo.
 - ECHO: Eco a bassa fedeltà di vecchio stile
 - DELAY: Ritardo digitale ad alta fedeltà

6

LED INDICATOR

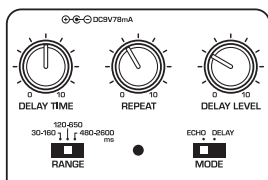
- ・エフェクト・オンで点灯します。バッテリー・チェックを兼ねていますので、暗くなってきたら新しい電池と交換してください。
- Lights when the effect is on. This also serves as the battery check, so when it dims, replace the battery.
- Leuchtet auf, wenn der Effekt eingeschaltet ist. Dient auch zur Batterieprüfung; wenn daher diese Anzeige schwächer wird, die Batterie erneuern.
- S'allume lorsque l'effet est activé. Ce témoin permet aussi de vérifier l'état de la pile; remplacer la pile lorsque la luminosité du témoin faiblit.
- ◇ Se enciende cuando el efecto está activado. También sirve como confirmación de carga de la pila; cuando la luz se vuelve tenue cambie la pila.
- ◆ Si illumina quando l'effetto è attivato. Serve anche a indicare lo stato della pila. Se il LED è fioco o rimane spento sostituire la pila.

7

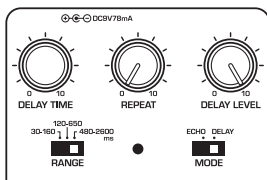
FOOTSWITCH

- ・エフェクト/ノーマルの切り替えをします。踏むたび交互に切り替わり、エフェクト・オンでLEDが点灯します。
- Switches between effect and normal states with each press. When the effect is on, the LED will light.
- Schaltet mit jedem Drücken zwischen dem Effekt und dem normalen Status um. Wenn der Effekt eingeschaltet ist, leuchtet die LED.
- A chaque pression sur ce commutateur, l'effet est activé et désactivé alternativement. Lorsque l'effet est activé, la diode s'allume.
- ◇ Conmuta entre los estados normal y con efecto, cada vez que se lo pisa. Se encenderá el LED cuando el efecto está activado.
- ◆ Attiva e disattiva l'effetto ogni volta che viene premuto.

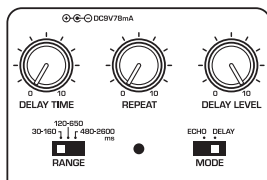
6. サンプルセッティング/SAMPLE SETTING/MUSTER-EINSTELLUNG/RÉGLAGE D'ÉCHANTILLON/AJUSTE DE MUESTRA/IMPOSTAZIONE MODELLO



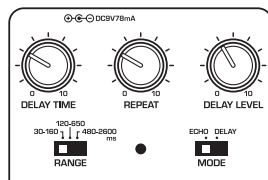
70'S ECHO



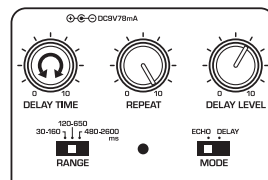
LONG DELAY/
SOUND ON SOUND



DOUBLE TRACK



GARAGE SOUND



ENDLESS FEEDBACK SFX